

**Mokinių darbų pavyzdžiai,
ilustruojantys pagrindinio ugdymo (vokiečių kalbos) pasiekimus
pagal Bendrųjų Europos kalbų metmenų lygius**

A1 lygis

A1 lygio darbų komentarai

Darbai Nr. 1 ir Nr. 2 priskirtini A1 lygiui pagal BEKM.

Abiejų darbų autoriai/autorės demonstruoja gebėjimus parašyti keletą paprastų frazių ir (ar) sakinių apie save, savo pomėgius, šeimą, mokymąsi, taip pat geba raštu paklausti ir suteikti asmeninės informacijos.

Abiejuose darbuose ribotai vartojama nedaug paprastų išmoktų gramatinių formų ir sintaksinių konstrukcijų, beveik visos vartojamos su klaidomis, pvz.:

Ich möchte bleiben zwei tagen. Kannst du helfe mir schon.

Das Bus sind um 11:30, Ich will binn nach Vilnius um 2 Uhr.

Ich will bringe meine Bruder A. Er kann nicht allein sind.

Klaidos dažnai rodo pirmosios užsienio kalbos – anglų – įtaką, pvz.:

Ich warte für deinen Antwort.

Ich will komm am 6. June, weil Ich habe Schule und kann nicht treffe mit dir.

Taip pat daroma daug rašybos klaidų, net ir elementariuose žodžiuose, ypač darbe Nr. 1, pvz.:

Deutch, Schprache, Kamcerte.

Jungiklių beveik nevartojama, išskyrus kelis atvejus, kai kurie jungikliai vartojami klaidingai, pvz.:
aber vietoj *oder*.

Žodynas susijęs su konkrečiomis situacijomis, vartojami tik pagrindiniai žodžiai, reikalingi esminiams komunikaciniams poreikiams patenkinti. Tiesa, darbo Nr. 2 žodynas kiek platesnis, bandoma vartoti įvairesnių žodžių (*die Kirche, die Burg*), bet ne visada sėkmingai.

Darbas Nr. 1

Anmeldung¹

Vorname(n):	<i>Vardaitis</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitis</i>
Geburtsdatum:	<i>1999-01-01</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>
Familienstand:	<i>Ledig</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich mag arbeiten mit Computer und lernen andere Sprache. Dann Ich mag Basketball spielen.</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich kann gut Deutsch schpreche und lesen. Ich kann helfen Deutsch lernen mit mein Mitschüler.</i>

Persönlicher Brief

den 21. April, Miestamiestis

Lieber Tomas,

vielen Dank für deinen Brief. Das ist super! Ich kann zu dir am 20 December kommen um 8 Uhr. Das is OK? Ich möchte bleiben zwei tagen. Kannst du helfe mir schon. Ich komme zudir. Ich bringe mein Bruder und der Freund. Mein Bruder name ist P. und der Freund name ist M. Ich möchte Basketball und Kamcerte sehen. Ich mag Kino sehen sehr gern. Ich warte für deinen Antwort!

Dein

Vardaitis

¹ Siekiant užtikrinti anonimiškumą, čia ir toliau vardai, pavardės ir vietovių pavadinimai pakeisti.

Kaip gimimo data imta 1999 m. sausio 1 d., tačiau ši data užrašyta tokiu formatu, kaip buvo užrašyta tikroji gimimo data darbe.

Darbas Nr. 2

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitis</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitis</i>
Geburtsdatum:	<i>1. January, 1999</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis, Lietuva</i>
Familienstand:	<i>Ledig</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich möchte vielen neue wörter lerne, machen meine Gramatik gut</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich kann gut kommunikation mit Mensch, meine Englisch sind perfekt.</i>

Persönlicher Brief

den 21. April, 2016

Lieber Tomas,

Vielen Dank für deinen Brief. Ja, Ich will komme nach Vilnius.

Ich will komm am 6. June, weil Ich habe Schule und kann nicht treffe mit dir. Das Bus sind um 11:30, Ich will binn nach Vilnius um 2 Uhr. Ich kann bleibe nach Abend, weil Ich habe meine Freunde treffen. Ich will bringe meine Bruder A. Er kann nicht allein sind. Ich möchte sehen die Gediminas-Berg, aber die Kirche. Die Kirchen am Vilnius sind fantastik.

Das ist alle, schreibe mir.

*Liebe Grüße
Vardaitis*

A2 lygis

A2 lygio darbų komentarai

Darbai Nr. 3, 4, 5, 6, 7 ir 8 priskirtini A2 lygiui pagal BEKM. Darbų pavyzdžiai pateikiami jų autorių kalbinės raiškos kokybės gerėjimo tvarka: nuo aiškaus A2.1 iki A2.2.

Šių darbų autoriai/autorės geba rašyti trumpus asmeninius laiškus, kuriuose paprastų frazių ir sakinių sekos jungiamos dažniausiai vartojamais jungtukais, pvz.:

Ich denke, dass ich um 18 Uhr am Freitag kommen nach Vilnius möchte.

Ich mag gern ein Film mit Freunden sehen, oder shoppen gehen.

Ich glaube, dass wir können den ganzen Stadt sehen. Und müssen wir den Altstadt sehen.

Visuose darbuose daroma esminių klaidų: pavyzdžiui, nesilaikoma žodžių tvarkos, painiojami laikai, neteisingai vartojamos daiktavardžių daugiskaitos formos, nederinama; vis dėlto paprastai aišku, kas norima pasakyti, pvz.:

Ich kann gut viele neue Sprache und neu Wörter zu lernen.

Ich weiße nicht, wen möchte ich mit mir bringen. Vielleicht meinen Bruder? Aber er kann nicht. Ich habe mir entscheiden – bringe ich meine Freundin I.

Ich möchte eine gutes Museum, Vinco Kudirkos und Rotušės Platzen sehen.

Šiek tiek šiuo požiūriu išsiskiria darbas Nr. 8, kuriame klaidų mažiau, bandoma vartoti šalutinius sakinius, pvz.:

Ich bringe meine Freundin A. und meine Mutter mit, weil sie dich sehen möchte.

Visų darbų, išskyrus Nr. 7, žodynas labai ribotas, susijęs su kasdieniais poreikiais, bet jo užtenka, kad būtų galima perteikti ir gauti informaciją kasdienio gyvenimo situacijose žinomomis temomis. Reziumuojant galima teikti, kad darbų autoriai/autorės turi pamatinių kalbos žinių, kurios leidžia veikti kasdienėse nuspėjamosiose situacijose, nors norimą perteikti informaciją reikia riboti dėl žodžių trūkumo.

Komunikaciniu požiūriu išsiskiria darbai Nr. 5 ir Nr. 6, kuriuose ne tik atsakoma į užduoties klausimus, bet ir užduodama klausimų adresatui, komunikuojama dinamiškiau, gyviau, pvz.:

Mein Bruder und seine Freundin möchten kommen auch. Können sie? Du kannst deine Freunde auch mitnehmen.

Und vielleicht können wir ins andere Stadt fahren, zum Beispiel Trakai?

Darbas Nr. 3

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>
Geburtsdatum:	<i>um 1. um Januar 1999</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>
Familienstand:	<i>Ledig</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich mag gern neues Cultures und viele neue Freundin zu finden.</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich kann gut viele neue Sprache und neu Wörter zu lernen.</i>

Persönlicher Brief

*21. April
2016*

Lieber Tomas,

vielen Dank für deinen Brief. Ja ich möchte mit dir nach Vilnius kommen.

Ich glaube, das ich viel Freizeit am dieses Wochenende haben.

Ich denke, dass ich um 18 Uhr am Freitag kommen nach Vilnius möchte. Ich glaube, dass wir mit meine Freundin bleiben alles Wochenende möchten. Meine Freundin heiß Juste. Sie ist meine Bestefreundin. Sie liebt music und Trips. Wir möchten Vilnius Altstadt und andere schöne Vilnius Plätzen zusehen.

Das ist alle für mich. Ich warte auf dein Antwort.

Mit herzlichen Grüßen

Dein Freundin Vardaitė

Darbas Nr. 4

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>
Geburtsdatum:	<i>am 1. Januar 1999</i>
Geburtsort:	<i>Litauen, Miestamiestis</i>
Familienstand:	<i>Einzelkind; Ledig</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich mag gern ein Film mit Freunden sehen, oder shoppen gehen.</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich kann gut English sprechen. Auch, kann ich gut mit Hausaufgaben zum meinem Freunden helfen.</i>

Persönlicher Brief

Lieber Tomas,

Vielen dank für deinem Brief.

Du fragst an welchen Tag und um wieviel Uhr komme ich. Ich denke, dass ich am Freitag (am 19. April) zu dir komme. Ich fahre mit Zug. So, ich bin um 12.00 Uhr in Vilnius. Ich bringe meine Mutter zusammen. Wir möchte drei Tage in Vilnius bleiben. Meine Mutter sehr will deine Stadt sehen. Können wir in ein Museum gehen oder andere schöne Plätze besuchen? Ich hoffe wir vielen Spaß haben!

Schreib mir bitte, wie viele Kleid muss ich mitnehmen? Ist das kalt in Vilnius? Ich warte deine Antwort.

Liebe Grüße

Vardaitė

Darbas Nr. 5

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitis</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitis</i>
Geburtsdatum:	<i>1999-01-01</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>
Familienstand:	<i>alein</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>lesen, Musik hören und machen, Volleyball spielen und Pferd reiten</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>in einer Mannschaft arbeiten, lernen bald, viele Sport spielen, tanzen</i>

Persönlicher Brief

Lieber Tomas,

vielen Dank für deinen Brief. Wie geht es dir?

Mir geht es gut. Du hast mir über unsere Pläne gefragt.

Ich möchte am Donnerstag, um 9 Uhr kommen. Also, kann ich bis 7 Uhr bleiben, weil ich ein Flug um 8:30 Uhr habe.

Mein Bruder und seine Freundin möchten kommen auch. Können sie? Du kannst deine Freunde auch mitnehmen.

Ich glaube, dass wir können den ganzen Stadt sehen. Und müssen wir den Altstadt sehen. Es ist so elegantisch. Was meinst du? Was möchtest du sehen?

Viele Grüße

Dein Vardaitis

Darbas Nr. 6

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>
Geburtsdatum:	<i>1. January 1999</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>
Familienstand:	<i>Litauen</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>viel sprechen, treffen mit meine Freunde, das Musik hören, essen, laufen, Sport machen.</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Lesen verstehen, diskutieren, Essen machen, andere Menschen verstehen, Sprachen lernen, singen und die Aufgabe von Physik machen.</i>

Persönlicher Brief

Lieber Tomas,

danke für das Brief. Ich komme am 20. May um 11 Uhr am Morgen. Ich möchte eine Woche, um alles zu sehen.

Ich weiß nicht, wen möchte ich mit mir bringen. Vielleicht meinen Bruder? Aber er kann nicht. Ich habe mir entscheiden - bringe ich meine Freundin I.

Ich möchte eine gutes Museum, Vinco Kudirkos und Rotušės Plätzen sehen. Und vielleicht können wir ins andere Stadt fahren, zum Beispiel Trakai? Ich möchte in eines interessantes Cafe gehen und essen das litauischen Essen.

Mit herzlichen Grüßen

Vardaitė

Darbas Nr. 7

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitis</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitis</i>
Geburtsdatum:	<i>1999-01-01</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis, Litauen</i>
Familienstand:	<i>ledig</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>lesen, Musik hören, Fahrrad fahren, Basketball spielen, Klavier spielen, Freunde treffen, Komputer spielen, tanzen, essen, trinken.</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>schwimmen, reiten, Gittare spielen, Litauisch sprechen, singen, Klavier spielen, Mathematik machen, Fußball spielen, Auto fahren, Freunde machen.</i>

Persönlicher Brief

*Den 21. April,
Miestamiestis*

Lieber Tomas,

danke für deinen Antwort. Ich freue sich das Ich kann zu dich nach Vilnius kommen.

Ich möchte am 20. Juli kommen, Ich finde das es gibt viel los in Vilnius im Sommer. Ich komme zu Vilnius mit dem Flug und Ich komme hier um 2 Uhr. Ich fliege möchte bis 1. August zu dich bleiben. Meinen Freund A. will mitkommen. Er ist sehr nett und Er kann nicht viele Probleme machen. Wir wollen den Altstadt von Vilnius und den Gediminas Burg besichtigen. Wir finden das Geschichte von Vilnius sehr interessant.

Ich werde auf deinen Antwort warten.

*Liebe Grüße
Vardaitis*

Darbas Nr. 8

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>
Geburtsdatum:	<i>am 1. Januar 1999</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>
Familienstand:	
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>Deutsche Kino sehen, Büche lesen, mit Leuten aus Deutschland sprechen</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Deutsche Briefe lesen, schreiben, fragen antworten, meine Name, Geburtsort sagen.</i>

Persönlicher Brief

Lieber Tomas,

wie geht's? Danke für deine Antwort. Ich freue mich bald zu dir nach Vilnius kommen.

Mein Zug kommt am Freitag um 13 Uhr. Ich möchte eine Woche bleiben. Weiter treffe ich nach Spanien zum meine Tante. Sie lebt hier 20 Jahre. Ich bringe meine Freundin A. und meine Mutter mit, weil sie dich sehen möchte. Ich möchte Altstadt, Kirchen, Parks, deine House sehen, in einen guten Restaurant essen. Ich finde, wir gute Zeit haben.

Mit herzlichen Grüßen

Vardaitė

B1 lygis

B1 lygio darbų komentarai

Darbai Nr. 9 ir Nr. 10 priskirtini B1 lygiui pagal BEKM.

Šių darbų autoriai/autorės geba kurti tiesmukus rišlius tekstus, asmeninius laiškus, kuriuose klausiama informacijos arba perteikiama paprasta būtina informacija bei išdėstoma tai, kas autoriui/autorei atrodo svarbu.

Darbe Nr. 9 trumpesnės atkarpos susietos grandininė seka, šiek trūksta siejimo priemonių, pvz.:

Ich finde, Vilnius ist eine Superstadt. Ich hoffe, wir haben schöne Zeit in Litauen. Ich will am Samstag um 10 Uhr mit dem Zug kommen. Ich will in Vilnius 10 Tage bleiben. Ich bringe meine Freundin M. mit.

Darbe Nr. 10 sėkmingai vartojamas didesnis siejimo priemonių kiekis, siekiant sujungti pasakymus į aiškų, rišlų diskursą, pvz.:

Ich freue mich darüber, daß du mich in Vilnius wartest. Ich fahre nach Vilnius mit dem Bus und bringe keinen Freunde mit. Ich möchte lieber allein kommen.

Hier sind alle meine Pläne. Du kannst auch deine Pläne vorschlagen!

Žodyno mokama užtektinai, kad šiek tiek perfrazuojant būtų galima perteikti savo mintis su asmeniniu gyvenimu susijusiomis temomis. Gerai vartojamas pagrindinis žodynas, pasitaiko tik viena kita vartosenos klaida, visų pirma, darbe Nr. 9, pvz.:

Ich hoffe, wir haben schöne Zeit in Litauen.

Ich will litauische Spezialität Cepelinai ausprobieren.

Apie gramatinę kompetenciją pasakytina, kad gramatika vartojama pakankamai gerai, tačiau pasitaiko klaidų, nulemtų gimtosios kalbos ar pirmosios užsienio kalbos įtakos, pvz.:

Ich freue mich darüber, daß du mich in Vilnius wartest.

Ich warte auf deinen Antwort.

Tačiau kai kurios iš šių klaidų yra ne kompetencijos, o atlikties klaidos, nes kitur tekste tokios gramatinės klaidos (*warten auf (Akk)*) nedaroma.

Darbas Nr. 10 pasižymi platesnių gramatinių struktūrų spektru, taisyklingai vartojami šalutiniai sakiniai, paisoma žodžių tvarkos.

Ich habe zwei Wochen frei, aber wenn du keinen Zeit hast, fahre ich nach Hause früher.

In Vilnius möchte ich am liebsten die alte Stadt sehen und ein Paar Museen besuchen. Das Schwimmbad möchte ich auch besuchen.

Galima sakyti, kad darbas Nr. 10 pagal gramatinės kompetencijos kriterijų jau artėja prie B2 lygio. Tačiau šio darbo žodyno aprėptis yra greičiau B1 lygio.

Norint tiksliai nustatyti, kokio lygio yra kandidato/kandidatės rašymo gebėjimai, reikėtų išanalizuoti daugiau jo/jos darbų, pvz., esė, nes PUPP užduoties žanrai ir tekstų apimtis neleidžia mokiniams atskleisti visų kompetencijų.

Darbas Nr. 9

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>
Geburtsdatum:	<i>am 1. Januar 1999</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>
Familienstand:	<i>Ledig</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich mag deutsche Filme sehen, ich lese deutsche Bücher gern. Ich mag deutsche Lieder singen.</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Ich verstehe Grammatik gut. Ich kenne gut deutsche Sprache. Ich kann gut deutsche Sprache verstehen.</i>

Persönlicher Brief

Miestamiestis, den 21 April, 2016

Lieber Tomas,

danke für deinen lieben Brief und deine Einladung. Ja, ich möchte nach Vilnius kommen. Ich finde, Vilnius ist eine Superstadt. Ich hoffe, wir haben schöne Zeit in Litauen. Ich will am Samstag um 10 Uhr mit dem Zug kommen. Ich will in Vilnius 10 Tage bleiben. Ich bringe meine Freundin M. mit.

Ich möchte die Gediminasburg besuchen. Ich möchte auch ein Basketballspiel sehen, Alte Kirchen interessieren mich auch. Ich möchte auch Trakai besuchen. Ich möchte Fernsehturm in Vilnius sehen. Ich will litauische Specialität Cepelinai ausprobieren. Ich warte auf unser Treffen. Bis bald, mein Freund!

Mir vielen Grüßen

Vardaitė

Darbas Nr. 10

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>
Geburtsdatum:	<i>01.01.1999</i>
Geburtsort:	<i>Miestamiestis, Litauen</i>
Familienstand:	<i>Ledig</i>
Ich mag gern: (mindestens 10 Wörter)	<i>Bücher lesen, neue Sprachen lernen, Musik hören, Snowboard fahren.</i>
Ich kann gut: (mindestens 10 Wörter)	<i>Malen, Matheaufgaben rechnen, programmieren, logische Aufgaben lösen, verschiedene Präsentationen machen</i>

Persönlicher Brief

Lieber Tomas,

vielen Dank für deinen Brief! Ich freue mich darüber, daß du mich in Vilnius wartest. Ich fahre nach Vilnius mit dem Bus und bringe keinen Freunde mit. Ich möchte lieber allein kommen.

Du kannst mich am Sonntag um 11 Uhr an der Busstation treffen. Ich habe zwei Wochen frei, aber wenn du keinen Zeit hast, fahre ich nach Hause früher.

In Vilnius möchte ich am liebsten die alte Stadt sehen und ein Paar Museen besuchen. Das Schwimmbad möchte ich auch besuchen,

Hier sind alle meine Pläne. Du kannst auch deine Pläne vorschlagen! Ich warte auf deinen Antwort.

Viele Grüße

Vardaitė